

MOUNTAINS TO THE SEA*

par Mary Black & Imelda May



Cette chanson, issue du folklore Irlandais, rappelle que l'on peut transgresser les règles et vivre libre n'importe où sans attaches ni maison et voyager entre les montagnes et les mers, plus en phase avec la nature qu'avec les êtres humains.

Working coast to coast
Sleeping on a train
Caught between the settled life
And on the road again
People often ask me
Where it is I'm from
Find it hard to tell them
So I say it in a song

Chorus :

**Eagle in the mountains
Floating on a breeze
Shark out in the ocean
He's happy in the deep
Me I've got my own place
It's good enough for me
You could find me anywhere
Between the mountains and the sea**

Been a lot of places
Done a lot of things
Some of them were so good
Yeah I'd do those things again
The town that I was born in
It knows me all too well
I hope they'll take me back there
When the keeper rings the bell

Repeat chorus

Sometimes I stop and wonder
How I came to this
This life of lonely travelling
So far from civil bliss
There's been people on the journey
Some I love so deep
Others took advantage
Oh and some had no idea

Repeat Chorus

Eagle in the mountains
Rainbows in the sky
Shark out in the ocean
He's following the tide
Spirit of this country
I hear it speak to me
When the wind is calling
Between the mountains and the sea
When the wind is blowing
Between the mountains and the sea
Between the mountains and the sea

Petit Lexique :

- *Mountains to the Sea* : De la montagne à la Mer



*Travaillant d'une côte à l'autre
Dormant dans le train
Coincée entre une vie sédentaire
Et sur la route encore
Les gens me demandent souvent
D'où exactement je viens
Je trouve que c'est difficile de leur répondre
Alors je le dis dans une chanson*

Le Refrain :

*L'aigle dans les montagnes,
Qui flotte dans le vent
Le requin dans l'océan,
Il est heureux dans les profondeurs
Moi J'ai mon propre espace
Et il me suffit
On peut me trouver n'importe où
Entre les montagnes et la mer*

*Je suis allée dans pas mal d'endroits
Fait pas mal de choses
Quelques unes étaient tellement bien
Ouais je les referais
Le village où je suis née
Me connaît que trop bien
J'espère qu'ils me reprendront
Quand le Seigneur m'appellera*

Répéter le refrain

*Parfois je m'arrête et je me demande
Comment j'en suis arrivée là
Cette vie de voyageuse solitaire
Si loin d'un bonheur de sédentaire
J'ai croisé des personnes sur mon chemin
Les uns, je les aime profondément
Les autres ont profité de moi
Oh et d'autres encore n'ont rien compris*

Répéter le refrain

*L'aigle dans les montagnes
Les arcs en ciel dans le ciel
Le requin dans l'océan
Il suit la marée
L'esprit de ce pays
Je l'entends me parler
Quand le vent m'appelle
Entre la montagne et la mer
Quand le vent souffle
Entre la montagne et la mer
Entre la montagne et la mer*



Mary Black



Imelda May

Traduction par Jacques & Barbara (Sens général de la chanson)

